



Timer per tapparelle

RDT-3

Per motori tubolari senza ricevitore radio integrato

ISTRUZIONI ORIGINALI PER IL MONTAGGIO E L'USO

Eine aktuelle Vollversion der Anleitung finden Sie hier/
You can find a current full version of the manual here/
Vous trouverez ici une version complète et actuelle du mode d'emploi/
Puede encontrar una versión completa actual del manual aquí/
Potete trovare una versione completa attuale del manuale qui/
Een actuele volledige versie van de handleiding vindt u hier/
Aktualną, pełną wersję podręcznika można znaleźć tutaj/
A kézikönyv aktuális, teljes verzióját itt találja:



Original assembly and operating instructions **EN**

Instructions de montage et d'utilisation originales **FR**

Instrucciones de montaje y funcionamiento originales **ES**

Istruzioni originali per il montaggio e l'uso **IT**

Originele montage- en gebruiksaanwijzing **NL**

Oryginalna instrukcja montażu i obsługi **PL**

Eredeti összeszerelési és kezelési útmutató **HUN**



CONTENUTI

Istruzioni generali di sicurezza	3-6
Panoramica delle funzioni / Dati tecnici	7
Ambito di consegna/montaggio	8
Collegamento elettrico	9
Impostazione / Programmazione	
Attivazione e disattivazione della funzione timer ...	10
Impostazione della data e dell'ora corrente	11
Impostazione dei tempi di salita e discesa automatica	12-13
Attivazione e disattivazione della modalità jog	13
Blocco della chiave / cambio del senso di rotazione.....	14
Dichiarazione di conformità	15
Informazioni di contatto	Retrocopertina

Timer per tapparelle

per motori tubolari senza ricevitore radio integrato

RDT-3



Art.-Nr.
RDT-3

90100095

ATTENTION!

Dopo il disimballaggio, confrontare il tipo di unità con le informazioni corrispondenti sulla targhetta. Le unità incomplete o non conformi alle specifiche non devono essere messe in funzione e prima della messa in funzione dell'unità è necessario presentare un reclamo al nostro servizio clienti (vedi informazioni di contatto).



⚠ ATTENZIONE!

Importanti istruzioni di sicurezza!

- È importante seguire queste istruzioni per la sicurezza delle persone!
- Conservare il manuale e consegnarlo al nuovo proprietario al momento del cambio di proprietà!
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che abbiano ricevuto supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che comprendano i pericoli connessi.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.

⚠ ATTENZIONE!

Il motore controllato dal timer RDT-3 deve essere scollegato dalla fonte di alimentazione durante la pulizia, la manutenzione e la sostituzione delle parti.

Dopo il disimballaggio, confrontare il tipo di unità con le informazioni corrispondenti sulla targhetta.

Le unità incomplete o non conformi alle specifiche non devono essere messe in funzione.

⚠ ATTENZIONE!

Quando si lavora su un'apparecchiatura elettrica c'è il pericolo di morte per scosse elettriche!

- L'allacciamento alla rete del timer e tutti gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista autorizzato, secondo lo schema di collegamento riportato nelle presenti istruzioni.
- Eseguire tutti i lavori di installazione e collegamento in assenza di tensione.

⚠ ATTENZIONE!

L'inosservanza può comportare un pericolo per la vita!

- In caso di utilizzo in locali umidi, rispettare le norme per l'installazione in locali umidi, in particolare la DIN VDE 0100, parti 701 e 702.
- Osservare le misure di protezione obbligatorie contenute nelle presenti norme.

⚠ ATTENZIONE!

L'uso di unità difettose può mettere in pericolo le persone e causare danni alle cose (scosse elettriche, cortocircuiti).

- Non utilizzare mai apparecchiature difettose o danneggiate.
- Verificare che il motore e il cavo di alimentazione siano intatti.
- Se si notano danni all'unità, contattare il nostro servizio di assistenza (vedere l'ultima pagina).

⚠ ATTENZIONE!

È essenziale seguire le istruzioni per l'installazione e il collegamento!

- Posare il cavo di alimentazione del motore internamente nella canalina vuota fino alla scatola di giunzione, rispettando le norme elettriche locali.

- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non entri in contatto con la tendina dell'otturatore o con altre parti mobili dell'apparecchio.
- Per il collegamento elettrico, sul luogo di installazione deve essere disponibile in modo permanente un collegamento di alimentazione a 230 V/50 Hz e un dispositivo di sezionamento in loco (fusibile).
- Fissare i dispositivi di controllo montati in modo permanente in una posizione visibile.
- Sia la coppia nominale che il tempo di funzionamento nominale del motore azionato devono essere compatibili con le caratteristiche dell'apparecchiatura azionata.
- Il corretto funzionamento del sistema è garantito solo se è stato installato e assemblato correttamente e se l'alimentazione e la manutenzione sono sufficienti.
- Proteggere il sistema da operazioni non autorizzate. Adottare misure di sicurezza contro l'accensione involontaria.
- Prima di intervenire sul sistema, scollegare tutti i cavi di collegamento da installare dall'alimentazione e assicurarsi contro il ricollegamento involontario.
- Rimuovere tutti i cavi non necessari. Impostare tutti i dispositivi non necessari per il funzionamento con il motore fuori servizio.



Attenzione!

È indispensabile osservare le istruzioni per un uso corretto e le condizioni d'uso!

L'uso improprio aumenta il rischio di lesioni!

- Utilizzare il dispositivo (timer) solo per il collegamento ai motori di tapparelle, tende e veneziane.
- Disattivare la funzione di apertura e chiusura automatica in caso di nevicate, formazione di ghiaccio o pericolo di gelo per evitare danni al motore o al sistema di azionamento.
- Utilizzare solo componenti e accessori originali del produttore.
- Istruire tutte le persone sull'uso sicuro dell'apparecchio.
- Sorvegliare l'impianto in movimento (tapparella, tenda, persiana) e tenere le persone lontane da esso finché il movimento non si è arrestato.
- Vietare ai bambini di giocare con l'apparecchio (timer).
- Eseguire tutti i lavori di pulizia della tapparella, della tenda o dell'avvolgibile in assenza di tensione.
- Prestare attenzione quando si utilizza il sistema aperto/esteso, poiché le parti possono cadere se i fissaggi (ad esempio le molle) si indeboliscono o si rompono.

⚠ ATTENZIONE!

Osservare assolutamente le seguenti istruzioni di montaggio!

- Prima dell'installazione, confrontare il
Prima dell'installazione, confrontare i dati relativi alla tensione/frequenza di rete e all'assorbimento di corrente riportati sulla targhetta con quelli della rete locale.
- Prima di installare il timer, smontare o disattivare tutti i cavi e le apparecchiature non necessarie al funzionamento.



Importante!

Secondo la norma DIN EN 13659, è necessario assicurarsi che siano rispettate le condizioni di spostamento specificate per i sostegni secondo la norma EN 12045, ossia che i sostegni siano bloccati lateralmente. Secondo la norma DIN VDE 0700, l'installazione di dispositivi fissi deve prevedere un dispositivo di disconnessione per ogni fase. Gli interruttori con un'ampiezza di apertura dei contatti di almeno 3 mm (ad esempio, interruttori automatici, fusibili o interruttori differenziali) sono considerati dispositivi di disconnessione. Controllare regolarmente l'installazione. In caso di danni (ad esempio segni di usura, cavi e molle danneggiati o posizioni finali disallineate), non utilizzare l'impianto.



IMPORTANTE!

Istruzioni per lo smaltimento!

Direttiva europea 2012/19/UE (RAEE)

I nostri prodotti elettrici ed elettronici sono contrassegnati da un bidone barrato, che indica che questi prodotti e le eventuali batterie in essi contenute devono essere raccolti separatamente a fine vita e non devono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.



Le sostanze contenute in questi prodotti possono avere effetti negativi sulla salute e sull'ambiente, pertanto gli utenti di prodotti elettrici e batterie hanno anche la responsabilità di riciclare questi materiali di scarto, contribuendo così alla protezione, alla tutela e al miglioramento dell'ambiente.

Obbligo di smaltimento separato

Uno dei nostri doveri di produttori è quello di informarvi sull'obbligo di smaltimento differenziato.

- Quando si smaltiscono prodotti con batterie, rimuoverle dal prodotto e smaltirle separatamente.
- Quando si smaltiscono gli illuminanti, questi devono essere smaltiti separatamente dal recipiente.

Opzione di ritorno e Programma di riciclaggio UE

Siamo collegati ai sistemi di restituzione di diritto pubblico in tutta Europa e quindi offriamo ai nostri clienti l'accesso a una rete europea di strutture di riciclaggio locali (centri di riciclaggio, punti di ritiro o simili).

I nostri prodotti sono riciclati in modo professionale attraverso queste strutture locali. In questo modo si riducono gli sprechi, a tutto vantaggio dell'ambiente.

I nostri numeri di registrazione:

	N. reg. *
WEEE	DE 41060608
Batteria	DE 88866710
Illuminante	
Trasporto e Imballaggio per la spedizione	DE5768543732165

***Per i dettagli di registrazione di altri Paesi europei, vedere la pagina Informazioni di contatto.**

Il ritiro da parte nostra, in qualità di produttore, ai sensi del §19 WEEE, non può essere rivendicato.

Informazioni sul grado di adempimento dei requisiti di raccolta e di riciclaggio

In qualità di produttore, è nostro dovere informarvi sul grado di conformità ai requisiti di raccolta e riciclaggio. Essendo collegati a un sistema di ritiro qualificato, possiamo fare riferimento al grado di adempimento delle aziende di riciclaggio.

Potete trovare queste informazioni sul nostro sito web.

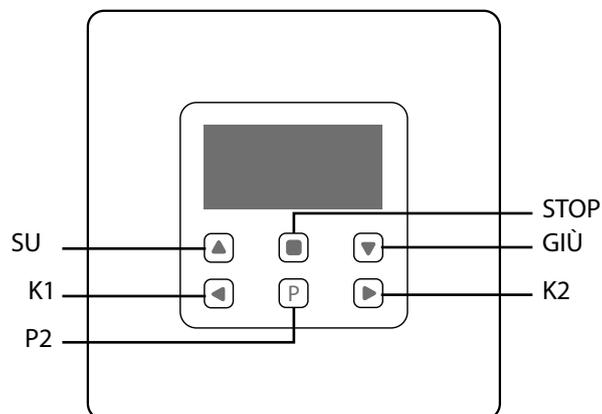
Cancellazione dei dati personali

Alcuni dei nostri prodotti contengono dati personali. Questo vale in particolare per i dispositivi di tecnologia dell'informazione e delle telecomunicazioni, come computer e smartphone. Nel vostro interesse, ricordate che ogni utente finale è responsabile della cancellazione dei dati sui vecchi dispositivi da smaltire!

Con l'RDT-3 è possibile controllare il motore di una tapparella, di una tenda o di una tenda avvolgibile sia manualmente, tramite i pulsanti sull'unità, sia temporalmente.

L'RDT-3 dispone di posizioni di memoria individuali per i diversi tempi di commutazione del motore.

Panoramica delle funzioni



Timer RDT-3



Timer RDT-3 - Display



L'assegnazione dei tasti può variare a seconda del modello:

K1 = K - (minus) **K2 = K+** (plus)

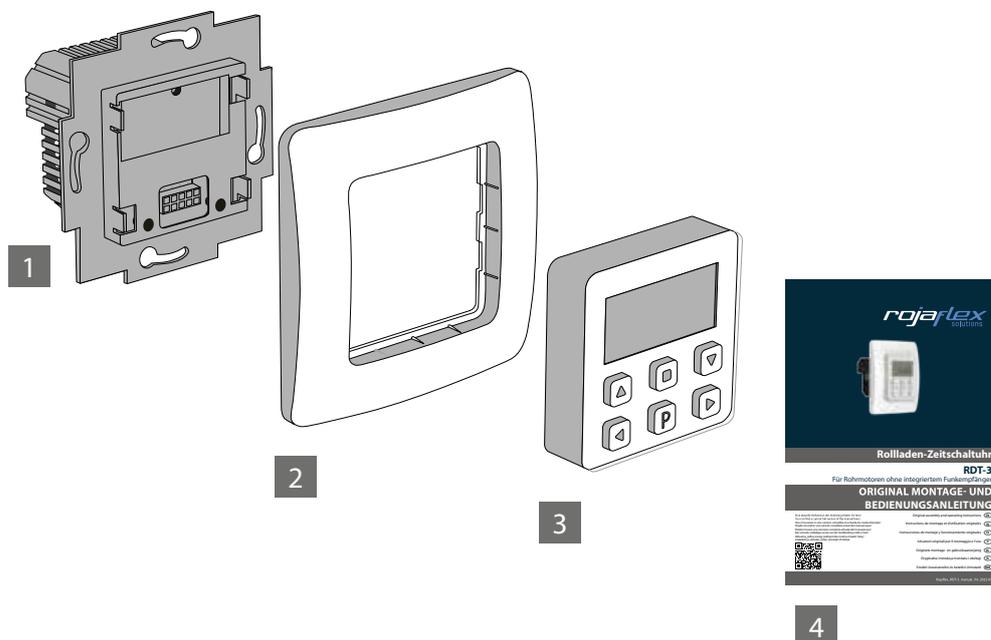
Dati tecnici

Caratteristiche delle prestazioni	
Tensione d'ingresso	230 V~ 50 Hz
Capacità di commutazione	max. 2 A 480 W 230V AC carico induttivo
Corrente di esercizio	≤ 2 A
Corrente di standby	≤ 4 mA
Consumo in standby	≤ 1 W
Tempo di commutazione (uscita a relè)	circa 180 secondi.
Classe di protezione	IP 20 II
Conservazione dei dati in caso di interruzione di corrente	circa 12 ore
Temperatura ambiente consentita	+ 10°C - + 50°C
Compatibilità	Motori tubolari a 230V~ con sistemi di finecorsa separati per salita e discesa
Dimensioni	50 x 50 x 58 mm (HxLxP)

Ambito di consegna

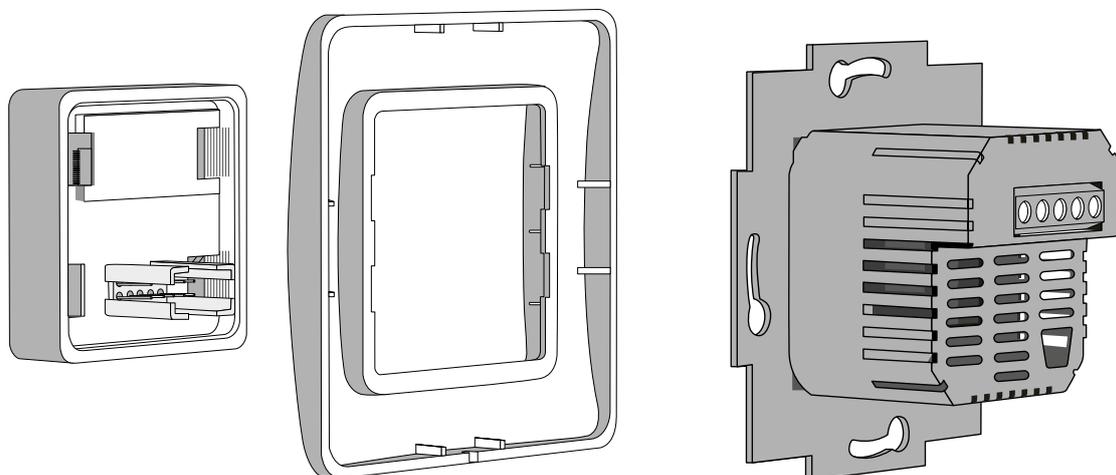
Dopo il disimballaggio, confrontare il contenuto della confezione con le informazioni sulla fornitura contenute nelle presenti istruzioni.

1. Gruppo elettronico (base)
2. Telaio esterno
3. Modulo orologio
4. Istruzioni per l'uso



Montaggio

1. Estrarre con cautela il modulo dell'orologio dalla base e dal telaio esterno.
2. Eseguire i collegamenti secondo lo schema di cablaggio riportato di seguito e fissare la base del timer in una scatola da incasso adeguata.
3. Quindi inserire con cautela il modulo dell'orologio insieme alla cornice esterna nella base del timer precedentemente montata.

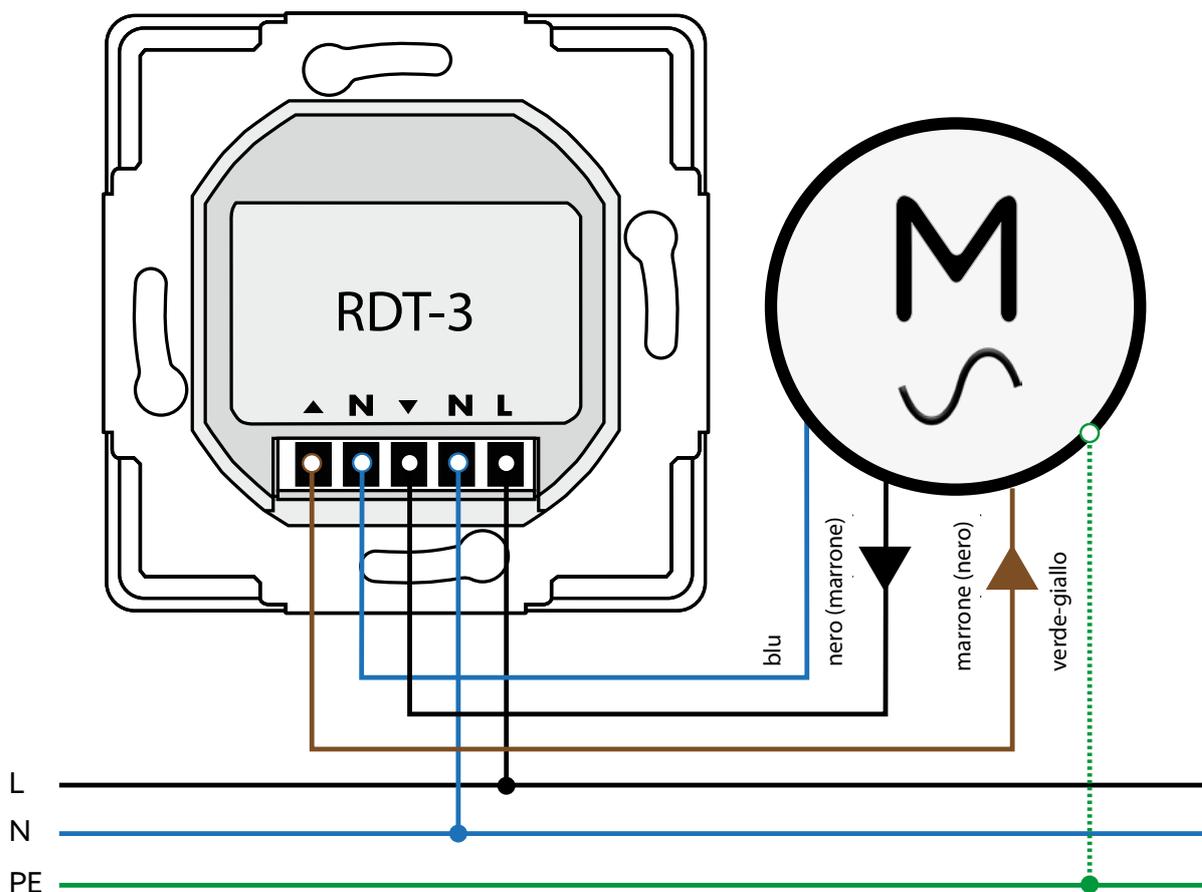


Cavo motore:

marrone:	L1	(Senso di rotazione 1)
nero:	L2	(Senso di rotazione 2)
blu:	N	(Conduttore neutro)
verde-giallo:	PE	(Conduttore di protezione)

Il senso di rotazione dipende dalla posizione di installazione del motore (sinistra/destra).

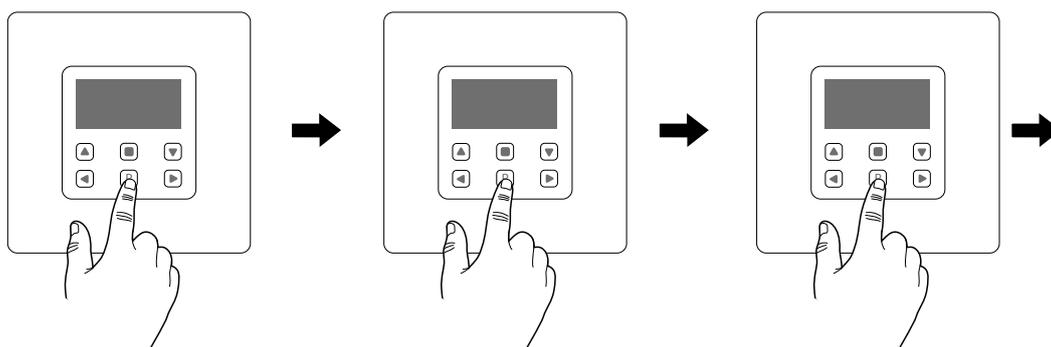
È possibile che i fili marrone/nero debbano essere scambiati tra loro.



Quando si lavora su un'apparecchiatura elettrica c'è il pericolo di morte per scosse elettriche.

- Il collegamento alla rete del timer e del motore tubolare e tutti gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista autorizzato, secondo gli schemi di collegamento riportati nelle presenti istruzioni.
- Eseguire tutti i lavori di installazione e collegamento in assenza di tensione.

1. Attivazione e disattivazione della funzione timer



Premendo brevemente e ripetutamente il tasto di programmazione, si passa da una funzione oraria all'altra*.

Premere brevemente il pulsante di programmazione P per passare alla modalità manuale (senza funzione timer).

Premere brevemente il tasto di programmazione P per passare alla "modalità automatica" (con funzione timer in SU o GIÙ).

Premere brevemente il pulsante di programmazione P per passare alla "modalità casuale" (funzione di commutazione oraria con funzione casuale - commuta ogni giorno in modo diverso verso l'alto o verso il basso di +/- 15 minuti).

A seconda del modello (dalla metà del 2022), l'RDT-3 dispone di una funzione di programma estesa.

vettura 1: lun-dom (programma giornaliero -> ogni giorno un orario di arrivo/partenza diverso)

auto 2: lun-dom (programma settimanale -> stesso orario di salita/discesa ogni giorno)

auto 3: lun-ven / sab + dom (programma weekend -> lun-ven stesso orario di salita/discesa, sab + dom programmabili separatamente)

Ⓟ 1: Lun-dom (programma giornaliero -> ogni giorno un orario di partenza/arrivo diverso)

Ⓟ 2: Lun-dom (programma settimanale -> stesso orario di salita/discesa ogni giorno)

Ⓟ 3: Lun-Ven / Sab + Dom (programma del fine settimana -> Lun-Ven stesso orario di salita/discesa, Sab + Dom programmabili separatamente)

Il programma 4 consente di programmare un

"Solo per l'orario di chiusura"

come programma settimanale (lun-dom).

In questa impostazione è possibile programmare un tempo automatico di chiusura delle tapparelle; l'apertura deve essere effettuata premendo un pulsante sull'apparecchio.

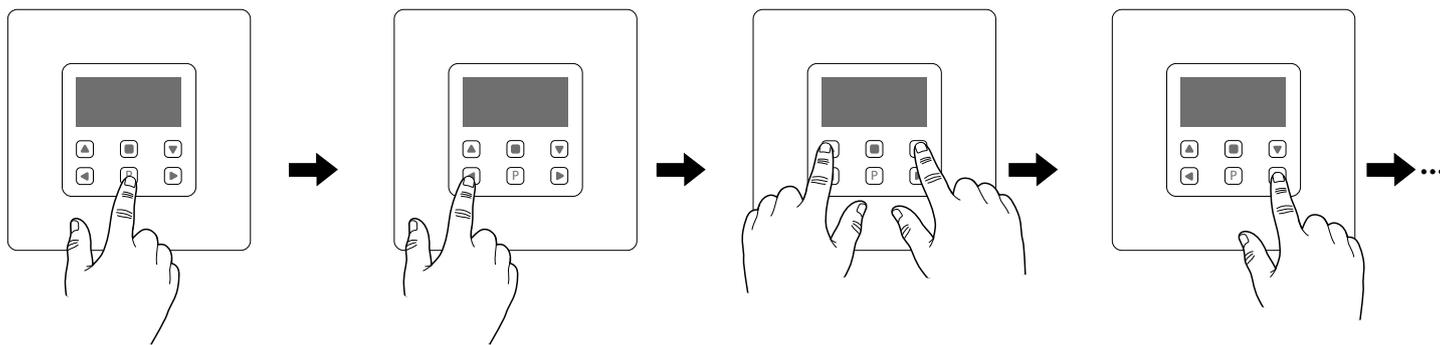
*Ordine di visualizzazione delle funzioni temporali:



*Sequenza di visualizzazione delle funzioni orarie se eseguite con il programma supplementare 4 (solo chiusura).



2. Impostazione della data e dell'ora corrente

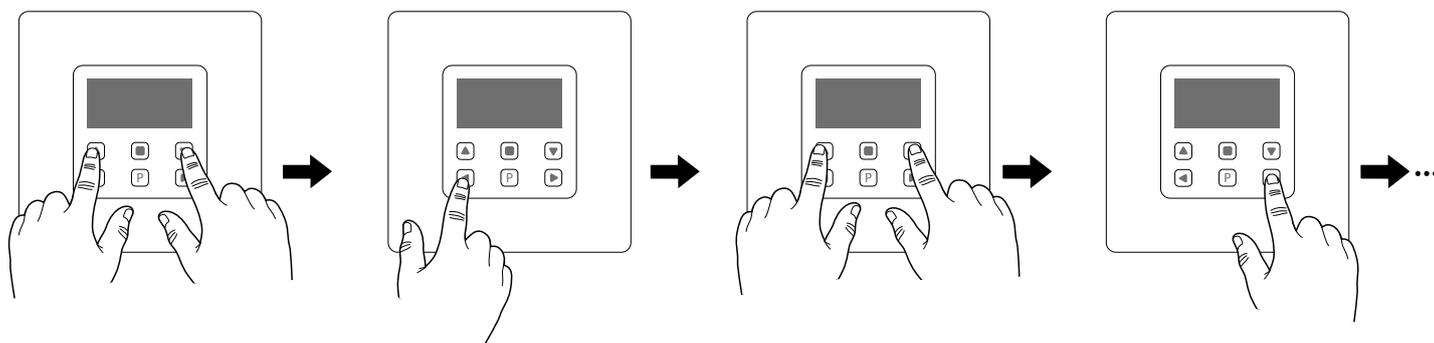


Premere il pulsante di programmazione P per accedere alla modalità manuale.

Premere il pulsante del timer K1 per almeno 5 secondi. Il display dell'anno inizia a lampeggiare.

Ora è possibile impostare l'anno con i pulsanti SU e GIÙ.

Quindi premere il pulsante del timer K2. Il display del mese inizia a lampeggiare.

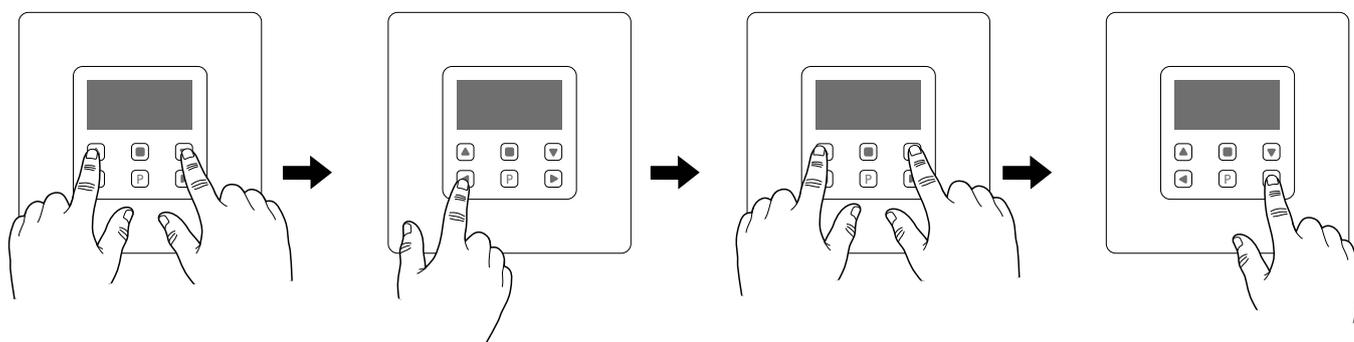


Ora è possibile impostare la visualizzazione del mese con i pulsanti SU e GIÙ.

Quindi premere il pulsante del timer K1. Il display del giorno inizia a lampeggiare.

Ora è possibile impostare il giorno corrente con i pulsanti SU e GIÙ.

Quindi premere il pulsante del timer K2. Il display delle ore inizia a lampeggiare.



Ora è possibile impostare le ore con i pulsanti SU e GIÙ.

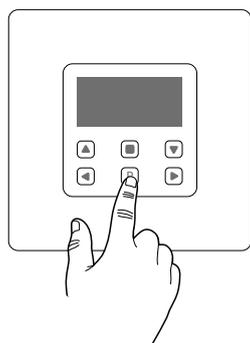
Quindi premere il tasto Pulsante del timer K1. Il display dei minuti inizia a lampeggiare.

Ora è possibile impostare i minuti con i pulsanti SU e GIÙ.

Quindi premere nuovamente il pulsante del timer K2. Le impostazioni vengono salvate.

3. Impostazione dei tempi di salita e discesa automatica

Esempio di programmazione con l'opzione di programmazione oraria AUTO 2



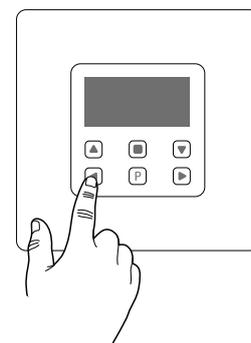
Sono disponibili le seguenti opzioni di programmazione oraria:

vettura 1: lun-dom (programma giornaliero -> ogni giorno un orario di arrivo/partenza diverso)

auto 2: lun-dom (programma settimanale -> stesso orario di salita/discesa ogni giorno)

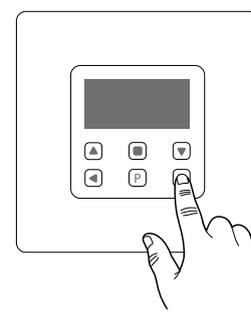
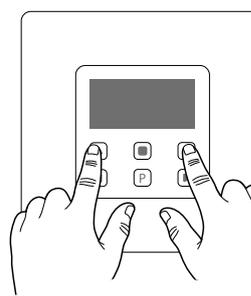
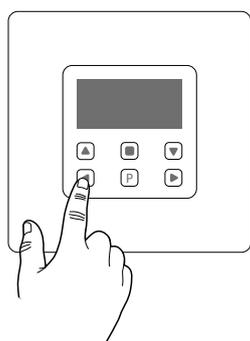
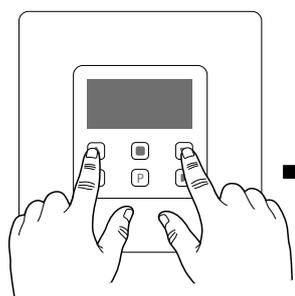
auto 3: lun-ven / sab + dom (programma weekend -> lun-ven stesso orario di salita/discesa, sab + dom programmabili separatamente)

Le stesse opzioni di programmazione temporale esistono anche in modalità programma casuale!



Premere il pulsante di programmazione P per passare alla "modalità automatica".

Dopo aver selezionato la "Modalità automatica", premere il pulsante del timer K1 per almeno 5 secondi. Il tempo di rampa appare sul display, l'indicazione dell'ora del tempo di rampa lampeggia.

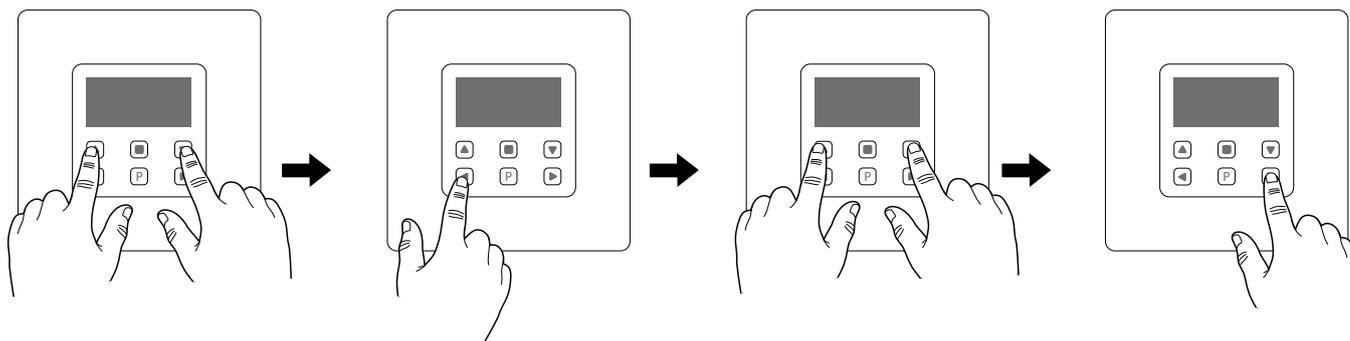


Utilizzare i pulsanti SU e GIÙ per impostare la visualizzazione delle ore.

Quindi premere il pulsante del timer K1. Il display dei minuti inizia a lampeggiare.

Utilizzare i pulsanti SU e GIÙ per impostare i minuti.

Premere quindi il pulsante di conferma dell'ora K2 per confermare l'ora di avvio. Contemporaneamente, l'indicazione delle ore dell'orario di partenza inizia a lampeggiare.



Utilizzare i pulsanti SU e GIÙ per impostare la visualizzazione delle ore.

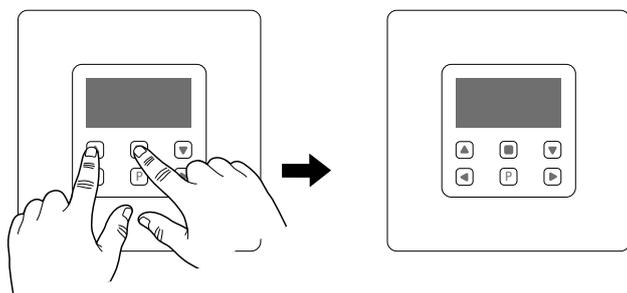
Ora premere il pulsante del timer K1. Il display dei minuti inizia a lampeggiare.

Utilizzare i pulsanti SU e GIÙ per impostare i minuti.

Premere il pulsante di conferma dell'ora K2 per salvare l'ora di partenza e uscire dal menu.

Quando si programma con l'opzione di programmazione oraria 1 o 3, il display passa alla programmazione del giorno successivo. Continuare come descritto sopra.

4. Attivazione e disattivazione della modalità jog



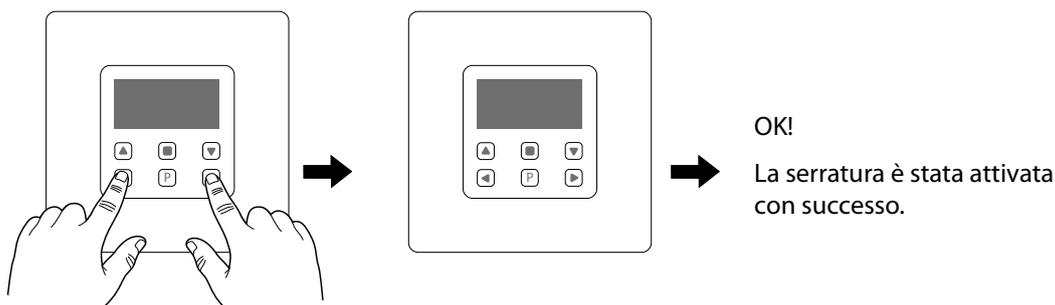
OK!
Modalità Jog attivata con successo.

Premere contemporaneamente i pulsanti UP e STOP del timer per circa 3 secondi.

Non appena sul display lampeggia "good", la modalità jog è attivata.

Per disattivare la modalità jog, ripetere la procedura.

5. Serratura a chiave

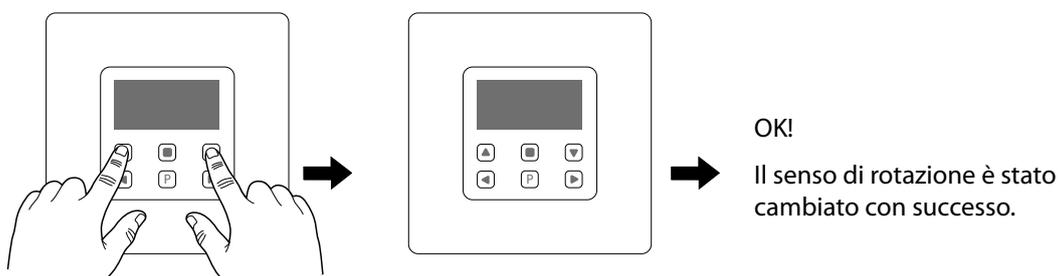


Premere contemporaneamente il pulsante del timer K1 e il pulsante di conferma dell'ora K2 per almeno 3 secondi.

Sul display appare la scritta "LOCK". Il blocco di tutte le chiavi è attivato.

Per disattivare il blocco tasti, ripetere la procedura.

6. Modifica del senso di rotazione del motore*



Premere contemporaneamente i pulsanti SU e GIÙ del timer per circa 3 secondi.

Non appena sul display lampeggia "good", il senso di rotazione viene modificato.

Per modificare nuovamente il senso di rotazione, ripetere la procedura.

*Il senso di rotazione dipende dalla posizione di installazione del motore (sinistra/destra).

Consultare anche il capitolo "Collegamento elettrico".

Declaration of conformity

Konformitätserklärung

ORIGINAL EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY

ORIGINAL EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

We, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Germany declare under our sole responsibility that the Rojaflex branded product:

Wir, die Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Deutschland erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das mit der Marke Rojaflex versehene Produkt:

Document no. / Dokument-Nr.	CE_ROJ_RDT-3_RDTF-3_09-11-2020
Brand / Marke	Rojaflex
Model / Modell	RDT-3, RDTF-3
Product Type / Produkttyp	Short range device / SRD (Receiver) / Zeitschaltuhr für Rollläden (Funkempfänger)

Serial number from / Seriennummer ab:	2020-11(xx/20) (week/year) 2020-11(xx/20) (Woche/Jahr)
---------------------------------------	---

when uses as intended, according to his instructions, complies with the essential requirements of the following directives:

den einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht, wenn es nach den Anweisungen des Herstellers bestimmungsgemäß verwendet wird:

Radio Equipment Directive 2014/53/EU

RED-Richtlinie 2014/53/EU

Electromagnetic compatibility directive (EMC) 2014/30/EU

Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU

Low Voltage Directive 2014/35/EU

Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

Restriction of the use of certain Hazardous Substances directive (RoHS) 2011/65/EU and 2015/863/EU

RoHS Richtlinien 2011/65/EU und 2015/863/EU

The following standards were applied to assess the conformity:

Die Konformität wird durch die Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:

EN 300 220-2 V3.1.1:2017
EN 62479:2010
EN 50663:2017
EN 301 489-1 V2.2.3:2019
EN 301 489-3 V2.1.1:2019
EN 62368-1:2014/A11:2017

Test Report No.:

6891020002801

6891020002801

6891020002801

6871020038601

6871020038601

704012070103-00

TÜV Süd No. T8A 088081 0107 Rev. 00

This declaration loses its validity in case of improper use and changes of the system or product that has not been agreed with the manufacturer.

Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und bei Änderungen der Anlage bzw. des Produktes, die nicht mit dem Hersteller abgesprochen wurden.



Hohenschäftlarn, 2020-11-09



Michael Mayer
CEO / Geschäftsführer

EU Waste and recycling / Registrations

Germany for electrical devices:

Stiftung EAR
WEEE-Reg.-no.: DE 41060608

Germany for batteries:

Stiftung EAR
Batt-Reg.-no.: DE 88866710

Germany for packaging:

LUCID Reg.-no.: DE5768543732165

Austria for electrical devices:

Elektro Recycling Austria (ERA) GmbH
ERA Contract no: 40801

Austria for packaging:

Altstoff Recycling Austria (ARA) AG
ARA License number: 23363

Switzerland for electrical devices:

Stiftung SENS
Membership number: VP11544

France for electrical devices:

Ecologic
Membership number / Take-back system: M3670
National registry: UIN FR208795_01SUIN

France for packaging:

Citeo
Membership number / Take-back system: 532886
National registry: UIN FR208795_01SUIN

Spain for electrical devices:

ECOTIC
Reg.-no.: RII-AEE- 7601

Spain for packaging:

Ecoembes
Membership number: 97556

Italy for electrical devices:

Raccolta differenziata. Verifica le disposizioni del tuo Comune!

Reg.-no.: n/a

Italy for packaging:

Raccolta differenziata. Verifica le disposizioni del tuo Comune!

Membership number: n/a

Ristampa, compresi gli estratti, solo con il permesso dell'autore.

Modifiche al prodotto che, a nostro avviso, servono a migliorare la qualità, possono essere effettuati in qualsiasi momento, anche senza preavviso o comunicazione.

Le illustrazioni possono essere dei campioni che differiscono nell'aspetto dalla merce consegnata.

Salvo errori. Non si assume alcuna responsabilità per gli errori di stampa. Si applicano i nostri termini e condizioni generali.

Se avete domande su questo prodotto contattateci al seguente indirizzo:

rojaflex
è un marchio registrato della
Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechtraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn
Germany

T +49 (0) 8178 / 93 29 93 93
F +49 (0) 8178 / 93 29 93 94

info@rojaflex.com
www.rojaflex.com